



# SÄCHSISCHE HÄRTEFALLKOMMISSION

Aufenthaltsrecht aus humanitären Gründen

Deutsch, Einfache Sprache, Englisch, Spanisch, Georgisch, Arabisch,  
Russisch, Vietnamesisch



Der Sächsische  
Ausländerbeauftragte

## SÄCHSISCHE HÄRTEFALLKOMMISSION

Chance auf Aufenthaltsrecht aus humanitären Gründen

### Der Sächsische Ausländerbeauftragte

---

#### Was macht die Härtefallkommission?

In bestimmten Konstellationen stellt es für Ausländerinnen und Ausländer eine unzumutbare Härte dar, wenn sie nicht in Deutschland bleiben dürfen. Solche dringenden humanitären oder persönlichen Gründe prüft die Sächsische Härtefallkommission (HFK).

Kommt die HFK zu dem Schluss, dass diese Gründe vorliegen, bittet sie das Sächsische Staatsministerium des Innern, die Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis anzuordnen.

Solange sich die HFK mit dem Anliegen befasst, erfolgt keine Abschiebung.

Alle Mitglieder der HFK sind allein ihrem Gewissen verantwortlich. Sie sind zur Verschwiegenheit verpflichtet.

Die HFK berät in nicht öffentlicher Sitzung.

#### Sie können auf die HFK hoffen, wenn

- Sie in Sachsen wohnen,
- Sie vollziehbar ausreisepflichtig sind,
- dringende persönliche oder humanitäre Aufenthaltsgründe vorliegen,
- für Sie eine positive Integrationsprognose getroffen werden kann.

#### An wen können Sie sich wenden?

Nur Mitglieder der HFK können entsprechende Fälle in das Gremium einbringen. Daher müssen Sie eines der aufgeführten Mitglieder ansprechen.

#### Was sollten Sie beachten?

Es ist wichtig, die persönlichen und humanitären Gründe vorzutragen, die für Ihren weiteren Aufenthalt sprechen. Sie sollten darstellen, wie Sie sich in die hiesige Gesellschaft integriert haben.

### Wichtig sind Angaben zu

- Ihren Einreisegründen
- Ihrem bisherigen Aufenthalt
- Ihrer Familiensituation
- Ihrem Gesundheitszustand
- Ihren wirtschaftlichen Verhältnissen
- Ihrer Ausbildung/Ihrem Beruf
- Ihrer Religionszugehörigkeit
- Ihrem gesellschaftlichen Engagement
- Ihren Deutschkenntnissen

Sie sollten diese Aspekte durch Unterlagen nachweisen.

Damit die Kommission Ihren Fall prüfen kann, müssen Sie zudem in die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten einwilligen. Ein entsprechendes Formblatt finden Sie unter: [www.offenes-sachsen.de](http://www.offenes-sachsen.de). > AMT > Härtefallkommission

#### Wann hat Ihr Anliegen keine Aussicht auf Erfolg?

Bestimmte Umstände schließen eine Befassung der HFK aus bzw. lassen ein erfolgreiches Verfahren unwahrscheinlich erscheinen. Das ist insbesondere der Fall, wenn Sie

- ausschließlich Gründe anführen, die das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) zu prüfen hat
- Ihren Lebensunterhalt (und den Ihrer Familienangehörigen) auch in Zukunft nicht sichern können
- Straftaten von erheblichem Gewicht begangen haben
- noch andere aufenthaltsrechtliche Möglichkeiten haben.

Es gibt weitere Ausschlussgründe. Diese finden Sie in § 3 SächsHFKVO.

#### Kontakte

Mitglieder der HFK – siehe Heftende

Dieses Heft informiert über die HFK. Es vermittelt keine Rechte und ersetzt keine Rechtsberatung. Ausführliche Informationen und die geltenden Rechtsgrundlagen finden Sie unter: [www.offenes-sachsen.de](http://www.offenes-sachsen.de)

Stand: 11/2024



## SÄCHSISCHE HÄRTEFALLKOMMISSION

Chance auf Aufenthaltsrecht aus humanitären Gründen

Der Sächsische Ausländerbeauftragte



### Was macht die Härtefallkommission?

Die Härtefall-Kommission ist eine Gruppe von Fach-Leuten.

Die Härtefall-Kommission ist für Ausländer und Ausländerinnen, die Deutschland verlassen müssen.

Manchmal gibt es aber wichtige menschliche Gründe dafür, dass sie in Deutschland bleiben sollten.

Solche Fälle schaut sich die Härtefall-Kommission an.

Die Sächsische Härtefall-Kommission ist nur für Menschen, die in Sachsen wohnen.

Die Härtefall-Kommission schaut sich an, wie Ihr Leben in Deutschland ist.

Die Fach-Leute in der Kommission sprechen miteinander.

### Die Kommission kann dann sagen:

- Sie sollen in Deutschland bleiben dürfen.
- Sie bittet den Innen-Minister, Ihnen eine Aufenthalts-Erlaubnis zu geben.



### Wem kann die Härtefall-Kommission helfen?

Die Härtefall-Kommission kann Ihnen vielleicht helfen:

- wenn Sie vollziehbar ausreisepflichtig sind. Das bedeutet: Sie dürfen nicht in Deutschland bleiben.

Das kann zum Beispiel folgende Gründe haben:

- Ihr Asyl-Antrag wurde abgelehnt.
- Sie haben keinen Aufenthalts-Titel. Aufenthalts-Titel sind zum Beispiel: Aufenthalts-Erlaubnis, Visum, Niederlassungs-Erlaubnis.

Und es gibt keine Möglichkeit mehr, etwas zu tun.

- wenn es aber wichtige Gründe gibt, dass Sie in Deutschland bleiben. Solche Gründe sind zum Beispiel:
  - Sie sind in Deutschland gut integriert. Das bedeutet zum Beispiel: Sie haben eine Arbeit. Oder: Sie machen eine Ausbildung. Sie sprechen gut Deutsch. Ihren Kindern geht es gut in der Schule.
  - Sie sind schwer krank.
  - Ihre ganze Familie lebt in Deutschland.
  - Sie kennen nur noch wenige Menschen in Ihrer Heimat.



### Wem kann die Härtefall-Kommission nicht helfen?

Die Härtefall-Kommission kann Ihnen nicht helfen:

- wenn Sie dieselben Gründe zum hier bleiben haben, wie im Asyl-Verfahren. Für die Härtefall-Kommission sind zusätzliche Gründe erforderlich.
- wenn Sie noch nie in Deutschland gearbeitet haben. Und wenn Sie auch in der Zukunft nicht in Deutschland arbeiten werden.
- wenn Sie eine schwere Straf-Tat begangen haben. Zum Beispiel Körper-Verletzung mit Todes-Folge oder Freiheits-Beraubung.
- wenn Sie vom Gericht verurteilt wurden.

Es gibt noch mehr Gründe, wann Sie die Härtefall-Kommission nicht anzusprechen brauchen. Die Gründe stehen in der Vorschrift zur Härtefall-Kommission. Die Vorschrift heißt: Sächsische Härtefallkommissionsverordnung.

Den Text finden Sie im Internet. Zum Beispiel auf der Internet-Seite [www.offenes-sachsen.de](http://www.offenes-sachsen.de)

Dann klicken Sie auf:  
→ Amt des Ausländerbeauftragten  
→ Härtefallkommission.



## Was müssen Sie aufschreiben?

Sie müssen die Gründe aufschreiben, warum Sie in Deutschland bleiben sollten. Sie müssen aufschreiben, wie gut Sie sich integriert haben. Es ist gut, wenn Sie Zeugnisse, Verträge, Schreiben der Ausländerbehörde, Gerichts-Urteile oder andere Unterlagen vorzeigen können.



## Schreiben Sie auf:

- Name, Geburts-Datum, Adresse, Mann oder Frau, Staats-Angehörigkeit
- Wann und warum sind Sie nach Deutschland gekommen?
- Wie haben Sie bisher in Deutschland gelebt?
- Sind Sie verheiratet?
- Haben Sie Kinder?
- Wo lebt Ihre Familie?
- Wie gut können Sie Deutsch sprechen und schreiben?
- Haben Sie eine Ausbildung?
- Haben Sie Arbeit?
- Haben Sie ein Einkommen? Das heißt: Bekommen Sie Lohn? Oder bekommen Sie Geld vom Staat? Haben Sie Schulden?
- Haben Sie Krankheiten?
- Welche Religion haben Sie?
- Setzen Sie sich für die Gesellschaft ein? Zum Beispiel: Sind Sie in einem Verein? Haben Sie ein Ehren-Amt?
- Infos zu Ihrem Aufenthalts-Verfahren Es kann Ihnen auch jemand beim Aufschreiben helfen. Zum Beispiel Mitarbeiter einer Beratungs-Stelle für Migranten.



## Wen müssen Sie ansprechen?

Damit die Härtefall-Kommission über Sie berät, müssen Sie ein Mitglied der Kommission überzeugen. Sie müssen das Mitglied von der Bedeutung Ihres Falles überzeugen. Dieses Mitglied stellt dann bei der Kommission für Sie den Antrag.

Außerdem **müssen** Sie noch ein Formular unterschreiben. Das Formular heißt: „Einwilligungserklärung zur Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Sächsische Härtefallkommission“.

Daten sind Informationen über Sie.

Es geht darum, dass die Härtefall-Kommission Ihre persönlichen Daten kennen darf. Zum Beispiel über Ihr Einkommen. Oder aus Ihrer Ausländer-Akte.

Sie finden das Formular auf der Internet-Seite zur Härtefall-Kommission.



## Kontakte

Die Mitglieder der Härtefall-Kommission finden Sie auf Seite 11 in diesem Heft

Ausführliche Informationen sowie die geltende Rechtsgrundlage finden Sie unter: [www.offenes-sachsen.de](http://www.offenes-sachsen.de)

Dieses Heft informiert Sie über die Härtefall-Kommission. Es ersetzt keine Beratung, zum Beispiel durch einen Anwalt oder eine Anwältin.



## Wer hat dieses Heft gemacht?

Text in Einfacher Sprache: Lebenshilfe LV Sachsen

Der Sächsische Ausländerbeauftragte  
Bernhard-von-Lindenau-Platz 1 · 01067 Dresden  
Tel.: 0351 4935171 · Fax: 0351 4935474

E-Mail: [saechsab@slt.sachsen.de](mailto:saechsab@slt.sachsen.de)  
Titelbild: Markus Guffler  
Gestaltung: Alexander Atanassow

Druckerei: Parlamentsdruckerei  
Stand: 11 / 2024

## SAXON COMMISSION ON HARDSHIP CASES

The chance for obtaining the right of residence for humanitarian reasons

### The Saxon Commissioner for Foreign Nationals

---

#### What does the commission on hardship cases do?

Under certain circumstances, it constitutes an unreasonable hardship for foreigners if they are not allowed to stay in Germany. The Saxon commission on hardship cases reviews these urgent humanitarian or personal reasons.

If the Saxon commission on hardship cases arrives at the conclusion that there are reasons for allowing foreigners to stay in Germany, it petitions the Saxon State Ministry of the Interior to order that a residence permit be issued.

The foreigner is not deported as long as the Saxon commission on hardship cases is processing the concern.

The chairperson of the Saxon commission on hardship cases is the Saxon Commissioner for Foreign Nationals. All of the members of the Saxon commission on hardship cases are exclusively accountable to their conscience and they are obliged to maintain secrecy.

The Saxon commission on hardship cases rules in a non-public session without the persons affected attending.

#### You can put your hopes in the Saxon commission on hardship cases if

- you live in Saxony,
- you are enforceably obliged to leave the country,
- there are urgent personal or humanitarian reasons for being allowed to reside and
- if a favourable integration prognosis can be made for you.

---

#### Who can you get in touch with?

Only members of the Saxon commission on hardship cases can bring these cases before the panel. This is the reason why you have to address one of the members listed on the back side.

Therefore, you should gather as much information as possible ahead of time and get personal advice, for instance from a migration counselling organisation.

#### What should you keep in mind?

It is important to submit personal and humanitarian reasons that speak for your continued residence in Germany. You should also describe how you have integrated yourself in this society.

#### This includes information on

- your reasons for entering the country
- your previous residence
- your family situation
- your health
- your economic situation
- your education/profession
- your religious affiliation
- your social commitment
- your knowledge of German

You should underline these factors with such things as documents.

---

#### When does your concern not have any prospects for success?

Certain circumstances rule out the Saxon commission on hardship cases processing a case or make the success of your case appear unlikely. This is especially for instance if you

- only cite reasons that the Federal Office for Migration and Refugees would have to review
- will not be able to ensure your livelihood (and that of the members of your family) in future
- have committed one of the crimes in the catalogue of Section 3 of the Ordinance on the Saxon Commission on Hardship Cases or you have been sentenced to imprisonment of more than six months (or the corresponding judicial fine) because you intentionally committed a crime
- are conducting administrative or court proceedings pursuant to the law concerning the residence of aliens.

There are other reasons why processing your case would be ruled out that you can find in Section 3 to the Ordinance on the Saxon Commission of Hardship Cases (SächsHFKVO).

---

#### Contacts

The members of the Saxon commission – see at the end of this booklet

This flyer should provide information on the Saxon commission on hardship cases. It does not cover any rights or substitute for legal counselling.

You can find detailed information and the applicable legal foundation under: [www.offenes-sachsen.de](http://www.offenes-sachsen.de)

11 / 2024

## COMISIÓN PARA CASOS EXTREMOS DE SAJONIA

Derecho de residencia por razones humanitarias

### El Comisario Sajón para los Extranjeros

#### ¿Que hace la Comisión para casos extremos?

En determinados contextos, para personas extranjeras constituye una crudeza desmedida que no se les permita permanecer en Alemania. La Comisión para casos extremos de Sajonia (HFK, por sus siglas en alemán) examina esas razones humanitarias o personales urgentes.

Si la HFK llega a la conclusión de que existen esas razones, solicita al Ministerio del Interior del Estado Federado de Sajonia que ordene la concesión de un permiso de residencia.

Mientras la HFK se ocupe del caso, no habrá deportación.

Todos los miembros de la HFK son únicamente responsables ante su conciencia y tienen la obligación de mantener la confidencialidad.

La HFK decide en una sesión a puerta cerrada en ausencia de las personas afectadas.

#### Usted puede recurrir a la HFK, si

- vive en Sajonia,
- tiene la obligación ejecutable de abandonar el país,
- tiene razones personales o humanitarias urgentes para permanecer y
- se puede hacer un pronóstico de integración positivo para usted.

#### ¿A quién puede dirigirse?

Sólo los miembros de la HFK pueden presentar casos relevantes a la comisión, razón por la cual debe ponerse en contacto con uno de los miembros que figuran en el reverso.

Se recomienda obtener previamente información detallada y hacerse asesorar personalmente, por ejemplo, en un centro de asesoramiento a migrantes.

#### ¿Qué debe tener en cuenta?

Es importante exponer las razones personales y humanitarias que hablan en favor de su permanencia. También es recomendable que describa cómo se ha integrado en la sociedad del país.

#### Esto incluye, por ejemplo, información sobre

- sus motivos para ingresar al país
- su estancia anterior
- su situación familiar
- su estado de salud
- su situación económica
- su formación / su profesión
- su afiliación religiosa
- su compromiso social
- sus conocimientos de alemán.

Deberá aportar pruebas sobre estos aspectos, por ejemplo, en forma de documentos.

#### ¿Cuándo su petición no tiene posibilidades de éxito?

Determinadas circunstancias impiden la intervención de la HFK o hacen que el éxito del procedimiento parezca improbable. Esto es particularmente el caso, si usted

- presenta exclusivamente razones que debe examinar la Oficina Federal de Migración y Refugiados,
- no puede asegurar su subsistencia (y la de los miembros de su familia) tampoco en el futuro,
- ha cometido uno de los delitos enumerados en el artículo 3 del reglamento de la Comisión para casos extremos de Sajonia (SächsHFKVO, por sus siglas en alemán) o ha sido condenado a más de seis meses de prisión o a la correspondiente multa por un delito doloso,
- en la actualidad sigue gestionando un procedimiento administrativo o judicial en virtud de la ley de residencia.

Existen otros motivos de exclusión que puede consultar en el artículo 3 del SächsHFKVO.

#### Contactos

Miembros de la HFK - véase al final del folleto

Este folleto proporciona información sobre la HFK. No confíe ningún derecho y no sustituye al asesoramiento jurídico.

Encontrará información detallada y la base jurídica vigente en: [www.offenes-sachsen.de](http://www.offenes-sachsen.de)

Vigencia a noviembre de 2024

## საქსონიის ჰუმანიტარულ საკითხთა კომისია

ბინადრობის უფლების მინიჭება ჰუმანიტარული მიზეზების გამო

### რა საკითხებით არის დაკავებული ეს კომისია?

გარკვეულ შემთხვევებში, უცხოელებს შეიძლება წარმოეთქმნათ არაპროპორციული პრობლემები, თუ მათ არ მიეცემათ გერმანიაში დარჩენის უფლება. ასეთ ვადაუღებელ ჰუმანიტარულ ან პირად პრობლემებს შეისწავლის საქსონიის ჰუმანიტარულ საკითხთა კომისია (HFK)\*

თუ HFK\* მივა დასკვნამდე, რომ ასეთი მიზეზები არსებობს, იგი თხოვნით მიმართავს საქსონიის მიწის შინაგან საქმეთა სამინისტროს, გასცეს ბინადრობის უფლება.

სანამ საქმე განხილვის პროცესშია HFK\*-ში, არ განხორციელდება დებორტაცია.

HFK-ის ყველა წევრი პასუხისმგებელია მხოლოდ საკუთარი სინდისის წინაშე. ისინი ვალდებული არიან დაიცვან კონფიდენციალობა.

HFK\*-ს დახურულ სხდომას არ ესწრება მომმართველი პირი.

### HFK\*-ის იმედი შეიქმნება გმონათ თუ,

თქვენ ცხოვრობთ საქსონიაში,

- ვალდებული ხართ დასტოვოთ ქვეყანა,
- ბინადრობისთვის გაქვთ პირადი ან ჰუმანიტარული მიზეზები და
- თქვენს მიმართ არსებობს ინტეგრაციის დადებითი პროგნოზები.

### ვის უნდა მიმართოთ?

მხოლოდ HFK\*-ს წევრებს შეუძლიათ შესაბამისი საქმეების კომიტიტში წარდგენა. ამიჯომ თქვენ უნდა მიმართოთ წერილის უკანა მხარეს ჩამოთვლილ წევრებს.

მანამდე კი, თქვენ, ამომწურავი ინფორმაცია და პირადი რჩევები უნდ მიიღოთ საიმეგრაციო სამსახურის საკონსულტაციო ცენტრში.

### რაზე უნდა გაამახვილოთ ყურადღება?

მნიშვნელოვანია წარმოადგინოთ პირადი და ჰუმანიტარული მიზეზები თქვენი შემდგომი ბინადრობისთვის. ასევე უნდა აღწეროთ, თუ როგორ მოახდინეთ ადგილობრივ საზოგადოებაში ინტეგრაცია.

## ეს გააკლითალ არის ინფორმაცია

- მიზეზები
- საღ ცხოვრობდით აქ ჩამოსვლამდე
- მდგომარეობა
- ჯანმრთელობის მდგომარეობა
- თქვენი ეკონომიკური სიტუაცია
- განათლება / პროფესია
- რელიგია
- თქვენი საზოგადოებრივი აქტივობები
- გერმანული ენის ცოდნა.

თქვენ უნდა გაითვალისწინოთ ეს ასპექტები და ისინი გაამყაროთ დუკუმენტებით.

### რა შემთხვევაში იძნება თქვენი საქმე წარუმატებელი?

ზოგიერთი გარემოებები გამორიცხავს HFK\*-ზე მიმართვის შესაძლებლობას, შესაბამისად გამორიცხავს წარმატების შანსებს. განსაკუთრებით იმ შემთხვევებში თუ თქვენ,

- მიზეზებზე, რომელთა შესწავლა ხდება მიგრაციის და ლგოლვილთა ფედერალური სამსახურის მიერ,
- ვერ შესძლებთ თქვენი (და თქვენი ოჯახის წევრების) ფინანსურად უზრუნველყოფას,
- ჩაიდენეთ ერთ-ერთი დანაშაული, რომელიც მითითებულია საქსონიის ჰუმანიტარულ საკითხთა კომისიის დებულებების (SächsHFKVO) მე-3 მუხლში, ან თქვენ დაგიწესდათ 6 თვეზე მეტი ხნით თავისუფლების აღკვეთა, შესაბამისად ჯარიმა განზრახ დანაშაულისთვის.
- ამჟამად კვლავაც აწარმოებთ ადმინისტრაციულ ან სხვა სასამართლოში დავას ბინადრობის უფლებასთან დაკავშირებით.

არსებობს გამორიცხვის სხვა მიზეზები. ამისათვის იხ. საქსონიის ჰუმანიტარულ საკითხთა კომისიის დებულებების SächsHFKVO მე-3 მუხლი.

### კონტაქტი

HFK\*-ს წევრები იხ. ბუკლეგის ბოლოს

ეს ბუკლეგი შეიცავს ინფორმაციას HFK\*-ს შესახებ. იგი თქვენ არ განიჭებთ არანაირ უფლებებს და არ ცვლის იურიდიულ კონსულტაციას. ლგალური ინფორმაცია და მოქმედი სამართლებრივი საფუძვლები იხ.

[www.offenes-sachsen.de](http://www.offenes-sachsen.de)

2024 წლის ნოემბრის მდგომარეობით

\* მთარგმნელის შენიშვნა: შემდგომში ჩემს მიერ თარგმანში გამოყენებული იქნება აბრევიატურა: HFK

اسباب قدومكم

اقامتكم الحالية

وضعمكم العائلي

حالتكم الصحية

أوضاعكم الاقتصادية

تدريبكم المهني / وظيفتكم

دياننتكم

اهتماماتكم الاجتماعية

معرفتكم باللغة الالمانية

ينبغي عليكم اثبات هذه الحقائق، مثلا بالوثائق.

فرصة الحصول على حق الإقامة لأسباب إنسانية

مفوضية الاجانب السكسونية

### ماذا تعمل لجنة الحالات الصعبة؟

تقوم لجنة الحالات الصعبة (HFK)، بالتحقيق في بعض الظروف المستعصبة الناجمة من اسباب انسانية او شخصية التي يتعرض لها الاجانب في حالة عدم تمكنهم من البقاء في المانيا.

في حالة توصل لجنة الحالات الصعبة الى استنتاج مفاده وجود تلك الاسباب، تقوم اللجنة باصدار توصية الى وزارة الداخلية السكسونية بمنح الإقامة.

طالما ان لجنة الحالات الصعبة مستمرة بالاجراءات لايمكن ترحيل الشخص.

ان رئيس لجنة الحالات الصعبة هو مفوض الاجانب في سكسونيا، وان كل اعضاء اللجنة مسؤولين بشخصهم، وانهم ملزمين بواجب الكتمان.

تُعقد لجنة الحالات الصعبة بدون حضور المعنيين بالامر وجلسات مغلقة.

**يُمكن التحويل على مساعدة لجنة الحالات الصعبة إذا:**

كنتم تعيشون في سكسونيا،

توجب عليكم تنفيذ قرار الترحيل،

يوجد لديكم اسبابا شخصية وانسانية ملحة للبقاء، و

يوجد لديكم مؤشرات ايجابية للاندماج.

### متى لا توجد لفضيتكم فرصة للنجاح؟

ان بعض الظروف تستبعد احالة قضيتكم الى لجنة الحالات الصعبة، او من المرجح ان لا تكون لها فرصة بالنجاح، خصوصا في الحالات التالية:

ان تكون الاسباب المذكورة هي نفسها التي قدمت الى المفوضية الفدرالية للهجرة واللاجئين للتحقق منها.

عدم التمكن من تأمين مصدر المعيشة لكم (ولافراد عائلتكم) حاليا وايضا في المستقبل.

ارتكاب احد الجرائم المذكورة في البند الثالث من اللائحة التنظيمية للجنة الحالات الصعبة او الادانة بالجرم المقصود و الحكم بالسجن لاكثر من ستة اشهر او مايعادلها بغرامة مالية.

حاليا لاتزال هنالك اجراءات ادارية او قضائية حول الوضع القانوني للإقامة.

هنالك اسباب اخرى للاستبعاد قبول الطلب. حيث يمكنكم الاطلاع عليها في البند الثالث من اللائحة التنظيمية للجنة الحالات الصعبة (§ 3 SächsHFKVO).

### معلومات الاتصال

أعضاء لجنة الحالات الصعبة

ان هذا المنشور هو للتعريف عن لجنة الحالات الصعبة. وانه لا يقدم اي حقوق ولا يحل محل المشورة القانونية.

يمكنكم ايجاد المعلومات التفصيلية و الاسس القانونية المعتمد عن طريق العنوان التالي:

www.offenes-sachsen.de

11/2024

### بأي جهة يمكنكم الاتصال

يمكن فقط لاعضاء لجنة الحالات الصعبة تقديم الطلب الى مجلس اللجنة. لذا يتوجب عليكم الاتصال باحد أعضاء اللجنة المذكورة اسمائهم بالصفحة الخلفية.

من الضروري لكم الحصول على معلومات شاملة والمشورة الشخصية، مثلا من احد مكاتب تقديم الاستشارة للمهاجرين

**ماذا يتوجب عليكم ملاحظته؟**

من المهم تقديم الاسباب الشخصية والانسانية التي تدعم ضرورة استمرار اقامتكم، كذلك عليكم تبيان كيفية اندماجكم بالمجتمع الحالي.



## САКСОНСКАЯ КОМИССИЯ ПО ОСОБО ТЯЖЁЛЫМ СЛУЧАЯМ

Шанс на право пребывания по гуманитарным причинам

### Уполномоченный Саксонии по делам иностранцев

#### Чем занимается комиссия по особо тяжёлым случаям?

При определенном стечении обстоятельств для иностранок и иностранцев неприемлемую жёсткость представляет тот факт, когда они не могут остаться в Германии. Саксонская комиссия по особо тяжёлым случаям (НФК – далее Комиссия) рассматривает такие безотлагательные гуманитарные или личные причины.

Если Комиссия приходит к выводу, что такие причины имеются, то она просит министерство внутренних дел Саксонии о выдаче вида на жительство.

До тех пор пока Комиссия занимается этим ходатайством, депортация не состоится.

Председателем Комиссии является уполномоченный по делам иностранцев Саксонии. Все члены Комиссии отвечают только перед своей совестью. Они обязаны соблюдать конфиденциальность.

Комиссия принимает решение без присутствия потерпевших на закрытом заседании.

#### Вы можете надеяться на Комиссию, если

- Вы проживаете в Саксонии,
- Вы безотлагательно обязаны выехать,
- имеются неотложные личные или гуманитарные причины на проживание и
- если на Вас может быть отдан положительный интеграционный прогноз.

#### К кому Вы можете обратиться?

Только члены Комиссии могут представить комитету соответствующие дела на рассмотрение. И поэтому Вы должны обратиться к одному из членов Комиссии, представленных на оборотной стороне.

Вы заранее должны всеобъемлюще/всесторонне осведомиться и лично проконсультироваться, например, в консультационном бюро для мигрантов.

#### На что Вы должны обратить внимание?

Важно изложить личные и гуманитарные причины, которые оправдывали бы Ваше дальнейшее пребывание. Вам следует также изложить, как Вы интегрированы в данное общество.

#### Это, например, данные о

- причинах Вашего въезда
- Вашем прежнем месте проживания
- Вашей семейной ситуации
- состоянии Вашего здоровья
- Вашем экономическом положении
- Вашем образовании / Вашей профессии
- Вашем вероисповедании
- Вашей общественной деятельности
- Вашем знании немецкого языка

Эти аспекты следует подтвердить, например, документами.

#### Когда Ваше дело не имеет шансов на успех?

Определённые обстоятельства исключают рассмотрение дела Комиссией или делают успех процесса невозможным. Это происходит, в частности, если Вы

- приводите только причины, которые должны проверяться Федеральным ведомством по делам миграции и беженцев
- и в будущем не в состоянии обеспечить ни Ваше жизнеобеспечение (ни жизнеобеспечение членов Вашей семьи)
- совершили одно из уголовных преступлений, содержащихся в каталоге § 3 постановления саксонской комиссии по особо тяжёлым случаям (SächsHFCKVO) или были осуждены за совершение умышленного преступления лишением свободы на более чем шесть месяцев или были обложены соответствующим денежным штрафом
- в настоящее время ведёте административный или судебный процесс на проживание.

Имеются и другие причины, исключающие возможность рассмотрения дела. Вы найдёте их в § 3 SächsHFCKVO.

#### Контакты

Члены Комиссии (НФК) – конец скобы

Эта брошюра информирует о Комиссии. Она не является юридической консультацией и не заменяет её

Более подробную информацию и действующую правовую основу Вы найдёте на сайте: [www.offenes-sachsen.de](http://www.offenes-sachsen.de)

Положение на: 11/2024

## BANG SACHSEN HỘI ĐỒNG CỨU XÉT TRƯỜNG HỢP KHI NGOẠI KIỀU BỊ TRỰC XUẤT (HFK)

Cơ hội được hưởng quyền lưu trú vì lý do nhân đạo

### Đặc trách ngoại kiều bang Sachsen

#### Chức năng Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất?

Trong một số trường hợp cụ thể người nước ngoài lâm vào hoàn cảnh trở trêu vô lý, nếu họ không được phép ở lại Đức. Hội đồng cứu xét trường hợp ngoại kiều bị trục xuất bang Sachsen sẽ kiểm tra khẩn cấp tính nhân đạo hoặc lý do cá nhân những trường hợp này.

Khi Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất đi đến kết luận, những lý do đã nêu là chính đáng, Hội đồng sẽ yêu cầu Bộ Nội vụ bang Sachsen cấp giấy phép cư trú.

Trong thời gian Hội đồng thụ lý hồ sơ, đương sự sẽ không bị trục xuất.

Chủ tịch của Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất là đặc trách ngoại kiều Bang Sachsen. Tất cả các ủy viên khác của Hội đồng tự chịu trách nhiệm với hành vi của mình. Họ có bổn phận bảo đảm quyền riêng tư của đương sự.

Đương sự không hiện diện trong các buổi nghị sự kín của Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất.

#### Bạn có thể hy vọng vào Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất, nếu

- Bạn đang sống ở bang Sachsen,
- Có nghĩa vụ thi hành lệnh trục xuất,
- Có những lý do cá nhân khẩn cấp và lý do cư trú nhân đạo và
- nếu dự đoán bạn có khả năng hội nhập tích cực.

#### Bạn có thể liên lạc với ai?

Chỉ những ủy viên chuyên trách những trường hợp cụ thể của Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất mới có thể trình hồ sơ lên hội đồng. Do đó bạn phải liên lạc với một trong những ủy viên trong danh sách ở mặt sau.

Trước hết bạn nên trực tiếp tìm đến các văn phòng tư vấn (ví dụ: tư vấn về vấn đề nhập cư) để được hướng dẫn chu đáo trong quá trình chuẩn bị hồ sơ.

#### Bạn cần lưu ý điểm gì?

Điều quan trọng là trình bày những lý do về việc tiếp tục ở lại có sức thuyết phục cụ thể như hoàn cảnh cá nhân và những dữ kiện mang tính nhân đạo. Bạn cũng nên trình bày thêm, bạn đã sống hòa nhập vào xã hội này đến nay như thế nào.

#### Những thông tin cần trình bày ví dụ như

- Lý do nhập cảnh của bạn
- Hoàn cảnh cư trú đến nay của bạn
- Hoàn cảnh gia đình của bạn
- Tình trạng sức khỏe của bạn
- Tình hình kinh tế của bạn
- Trình độ văn hóa / nghề nghiệp
- Tôn giáo của bạn
- Hoạt động xã hội của bạn
- Trình độ tiếng Đức của bạn

Bạn có thể trình chứng chỉ để chứng minh những điều này.

#### Khi nào mong muốn của bạn không có hy vọng?

Một số trường hợp Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất sẽ không tiến hành thụ lý hồ sơ hoặc khó có khả năng đạt được kết quả mong muốn. Đặc biệt trong trường hợp, nếu bạn

- Ngoại trừ những trường hợp do Cục liên bang về di cư và người lánh nạn xác minh.
- Hiện tại và tương lai không đảm bảo được đời sống kinh tế cho bản thân và gia đình.
- Vi phạm một trong những tội được liệt kê trong điều khoản § 3 quy định của Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất Bang Sachsen (SächsHFKVO) hoặc cố tình phạm tội, bị kết án trên sáu tháng tù giam hoặc bị phạt với mức tiền tương đương.
- Đang trong giai đoạn xử lý thủ tục hành chính hoặc tố tụng pháp lý về cư trú.

Còn nhiều lý do khác.

Tham khảo thêm trong điều khoản §3 SächsHFKVO.

#### Địa chỉ liên hệ

Các ủy viên của Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất.

Tài liệu này bao hàm thông tin về Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất. Không mang tính pháp lý và tư vấn về pháp lý.

Thông tin chi tiết cũng như cơ sở pháp lý hiện hành có thể tham khảo qua địa chỉ: [www.offenes-sachsen.de](http://www.offenes-sachsen.de)

Cập nhật: 11/2024

## Mitglieder der Härtefallkommission:

### Timo Haase

Ev.-Luth. Landeskirchenamt Sachsens  
Lukasstraße 6 · 01069 Dresden  
Tel.: 0351 4692440  
E-Mail: hfk1@evlks.de

### Mechthild Gatter

Caritasverband für das Bistum Dresden-Meißen e. V.  
Magdeburger Straße 33 · 01067 Dresden  
Telefon: 0351 4983734  
E-Mail: hfk@caritas-dicvdresden.de

### Axel Meyer

Sächsisches Staatsministerium des Innern  
Wilhelm-Buck-Straße 2 · 01097 Dresden  
Tel.: 0351 56432400 · Fax: 0351 56432009  
E-Mail: Axel.Meyer@smi.sachsen.de

### Karlheinz Petersen

AWO Landesverband Sachsen e. V.  
Devrientstraße 7 · 01067 Dresden  
Telefon: 0351 84704572  
E-Mail: hfk.landesverband@awo-sachsen.de

### Jan Pratzka

Landeshauptstadt Dresden  
Dr. Külz-Ring 19 · 01067 Dresden  
Telefon 0351 4882300  
E-Mail: GB-3@dresden.de

### Jörg Eichler

Sächsischer Flüchtlingsrat e. V.  
Dammweg 5 · 01097 Dresden  
Telefon: 0351 27585866  
E-Mail: hfk@sprev.de

### Thomas Weigel

Sächsisches Staatsministerium für Soziales  
und Gesellschaftlichen Zusammenhalt  
Albertstraße 10 · 01097 Dresden  
Telefon: 0351 56455620  
E-Mail: thomas.weigel@sms.sachsen.de

### René Burk

Landratsamt Bautzen  
Verwaltungsstandort Kamenz  
Macherstraße 55 · 01917 Kamenz  
Telefon: 03591 525132000  
E-Mail: rene.burk@lra-bautzen.de

### Geert Mackenroth

Der Sächsische Ausländerbeauftragte  
Bernhard-von-Lindenau-Platz 1 · 01067 Dresden  
Telefon: 0351 4935171  
E-Mail: saechsab@slt.sachsen.de

## Impressum

Redaktion:  
Geschäftsstelle des Sächsischen Ausländerbeauftragten

V.i.S.d.P: Markus Guffler

Titelbild: Markus Guffler  
Gestaltung: Atanassow-Grafikdesign

Stand: November 2024

Herausgeber:  
Der Sächsische Ausländerbeauftragte  
Bernhard-von-Lindenau-Platz 1  
01067 Dresden

Telefon: 0351 4935171  
Telefax: 0351 4935474  
saechsab@slt.sachsen.de

# SÄCHSISCHE HÄRTEFALLKOMMISSION

Sächsische Härtefallkommission

Deutsch in einfacher Sprache, Seite 3/4

Saxon commission on hardship cases

Englisch, Seite 5

Comisión para casos extremos de Sajonia

Spanisch, Seite 6

საქსონის ჰერტეფალკომისია

Georgisch, Seite 7

لجنة الحالات الصعبة السكسوني

Arabisch, Seite 8

Саксонская комиссия по особо тяжёлым  
случаям

Russisch, Seite 9

Bang Sachsen Hội đồng cứu xét trường  
hợp khi ngoại kiều bị trục xuất

Vietnamesisch, Seite 10

[www.offenes-sachsen.de](http://www.offenes-sachsen.de)